



KINGA CHROMIK

WYKSZTAŁCENIE

10/2016 - 07/2017	Studia Podyplomowe na kierunku Przygotowanie Pedagogiczne – Elbląska Uczelnia Humanistyczno-Ekonomiczna;
06/2011	Studia Podyplomowe dla Tłumaczy Konferencyjnych - Katedra Unesco przy Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Egzamin – tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne it-pl-pl-it, ocena: dostateczny
06/2011	Studia Podyplomowe dla Tłumaczy Tekstów Specjalistycznych - Katedra Unesco przy Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Egzamin pisemny it-pl-pl-it, ocena: dobry
03/2011	Certificate in Advanced English - ESOL International, C1, wynik: B
05/2010	Studia Magisterskie Uzupełniające na kierunku Italianistyka - Uniwersytet Tor Vergata w Rzymie. Tytuł pracy magisterskiej: <i>Najnowsze angielskie w języku włoskim, francuskim, hiszpańskim, niemieckim i polskim</i> . Ocena: 108/110
06/2006	Studia Licencjackie na kierunku Filologia Włoska Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu. Tytuł pracy licencjackiej: <i>Dialekt rzymski w poezji i w tradycyjnych pieśniach rzymskich</i> . Ocena: dostateczny+
09/2005 – 02/2006	Stypendium w ramach programu Socrates/Erasmus. Zajęcia i egzaminy na Uniwersytecie Tor Vergata w Rzymie
12/2002	First Certificate in English - ESOL International, B1-B2, wynik: A

DOŚWIADCZENIE

Od 2011	Tłumaczenia pisemne IT, ENG > PL procesy produkcyjne i maszynowe; przemysł spożywczy i opakowań; sektor motoryzacyjny, technologie i urządzenia medyczne, transport i logistyka, turystyka, marketing
---------	---

Tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne IT<>PL

Od 2011

Miałam przyjemność współpracować m.in. z:
włoska telewizja *Mediaset*, Kuria Generalna Zakonu Bonifratrów w Rzymie,
Imperial Tobacco Poland, G.D. di Bologna, Komenda Wojewódzka
Policji z Białegostoku, włoska policja finansowa *Guardia di Finanza*,
Główna Komenda *Carabinieri* w Rzymie, Departament Polityki
Europejskiej w Rzymie, Ministerstwo Sprawiedliwości w Rzymie,
Trybunał Obrachunkowy w Rzymie, Ambasada Polski w Rzymie,
Gioiosa Arredi, Komitet Sterujący - Europejska Konfederacja Związków
Zawodowych, Projekt UE Will, wizyty w zakładach produkcyjnych,
magazynach, biurach firmowych, spotkania B2B, Amazon

Od 2017

Akademia Nauk Stosowanych Ateneum (Techniki translatorskie
wykorzystywane w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych, prawnych,
audiowizualnych i popularno-naukowych – prowadzący ćwiczenia)

JĘZYKI

Polski – język ojczysty

Włoski – B

Angielski – C

Francuski – C

OPROGRAMOWANIE CAT

Trados Studio 2019